

Доктор Сьюз

ДВА

УПРЯМЦА

**Рисунки
автора**

**Перевод
Викентия Борисова**



© Copyright: Викентий Борисов, 2017



Как-то раз по пустыне
шли навстречу друг другу
Зэкс-Шагающий-К-Северу,
Зэкс-Шагающий-К-Югу.



И столкнулись они носом к носу. И встали.
И стояли они неподвижно. И ждали.

И На-Север-Идущий-Зэкс крикнул: «Приятель!
Ты закрыл мне дорогу. С какой это стати?
Я иду. Я на север должен дальше идти.
Отойди и не стой у меня на пути!»

«Я закрыл? — огрызнулся Зэкс-Идуший-На Юг. —
Спорить по пустякам мне с тобой недосуг.
Это ты у меня на дороге стоишь!
Убирайся и дай мне на юг идти! Кыш!»

«Ни за что! — Зэкс-Идуший-На-Север сказал. —
Сам отсюда быстрее убирайся, нахал!
Зэкс-Идуший-На-Север никуда не свернёт!
Если надо — стоять буду здесь целый год!»



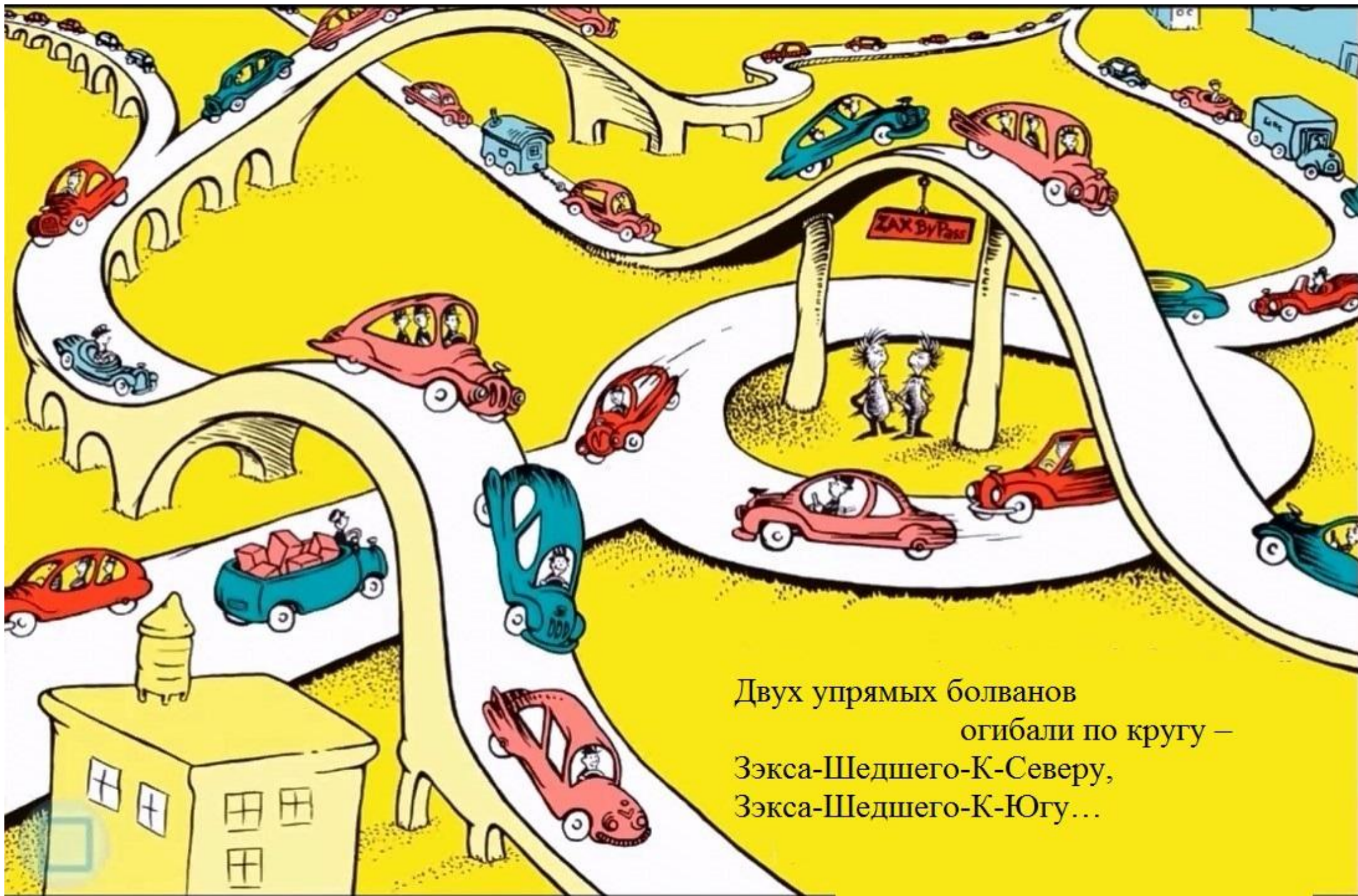
Зэкс-Шагающий-К-Югу закричал: «Ну уж нет!
Ты здесь год прстоишь, я же — тысячу лет!
В школе Тех-Кто-Всегда-Только-К-Югу-Шагает
С ранних лет это правило запоминают —
Как баран, стой на месте! Упрись, что есть сил!
И всегда я по этому правилу жил!

Не сойду я с дороги! Мне плевать, что ты скажешь!
И поверь, что на месте останусь я, даже
Если рухнет весь мир — в том сомнения нет!»





Мир, конечно, не рухнул. Спустя пару лет
Через эту пустыню так шоссе проложили,
Чтобы все проезжавшие автомобили



Двух упрямых болванов
огибали по кругу —
Зэкса-Шедшего-К-Северу,
Зэкса-Шедшего-К-Югу...